











التقابلي وظهر التشابه بين الحال في اللغة العربية واللغة الإندونيسية من حيث الصيغة: كالتأما تقبلان الزوائد الثلاث وهي (سابقة وداخلة ولاحقة) ومن حيث المعنى كالتأما لهما المعنى المفرد ومن حيث التوزيع كالتأما تقومان أكثر وراء الفعل أو فاعل إن لم يحضر المفعول به. وظهر الاختلافات اللغتين من حيث الصيغة مثلا، تكون الحال في اللغة العربية بضمير المثنى أو الجمع أي تتعلق بصاحب الحال بل الحال في اللغة الإندونيسية بتكرار الكلمة ليست تتعلق بعدد صاحب الحال. ومن حيث المعنى مثلا، الحال في اللغة العربية تدل على التشبيه ولا يوجد معنى التشبيه في اللغة الإندونيسية. ومن حيث التوزيع مثلا، الحال في اللغة العربية شروط مختلفة في توزيعها ولكن لم تكن شروط معينة مختلفة لبناء الحال في اللغة الإندونيسية. إضافة إلى تلك ثلاثة أوجه، كانت الصعوبات في تعلّمها للإندونيسيين ومن أوجه التشابه بينهما تساعد الإندونيسيين لمن يريدون أن يفهموا ويتعلّموا.

٣. الرسالة الجامعية قدّمتها إرما ماوليدا (٢٠١٣)، طالبة جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا تحت الموضوع "التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية على مستوى الأصوات المجهورة والمهموسة (دراسة علم الأصوات)، هذا البحث استعمل المنهج التحليل التقابلي وظهر التشابه بين الأصوات المجهورة والمهموسة في اللغة العربية واللغة الإندونيسية من حيث مخارج الحروف وصفاته مثل حرف (ل) و(ب) في اللغة العربية و( L ) و( B ) في اللغة الإندونيسية. ظهر الاختلاف بين الأصوات المجهورة والمهموسة في اللغة العربية واللغة الإندونيسية من حيث تصنيف الصوت الجهر والهمس، وجود الصوت الجهر في اللغة العربية ١٣ حرفا: ن، م، ل، غ، ع، ظ، ض، ر، ز، ذ، د، ج، ب ثم الصوت الهمس ١٣ حرفا أيضا: س، ك، ت، ف، ح، ث، ه، ط، ق، خ، ص، ش، ء. الاختلاف

هو سبب وجود الصّعوبات في تعلّمها للإندونيسيين ومن أوجه التّشابه بينهما تساعد الإندونيسيين لمن يريدون أن يفهموا ويتعلّموا.

٤. الرّسالة الجامعيّة قدّمتها محمد إحسان الدّين مصدر (٢٠١٤) ، طالب جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا تحت الموضوع " التّحليل التّقابلي بين اللّغة العربيّة واللّغة الإندونيسيّة على مستوى المجاز المرسل." في هذا البحث استعمل المنهج التّحليل التّقابلي وظهر التّشابه من حيث تعريفه وظهر الاختلاف من حيث نوعه. تنقسم المجاز المرسل في اللّغة العربيّة إلى عشرة اقسام : الكلّيّة والجزئيّة، والسّبائيّة، والمسببيّة، والحاليّة، ومهاليّة، وإعتبار مكان، وإعتبار ماسيكون، والعالية، والمجورة، ثمّ المجاز المرسل في اللّغة الإندونيسيّة قسمان : Pars Prototo و Totem proparte .

من تلك الدّراسة السّابقة الأربع لم توجد البحوث عن المستوى الصّوتي خاصة بالموضوع " التّحليل التّقابلي بين المقطع في اللّغة العربيّة واللّغة الإندونيسيّة " التي تقارن الباحثة في المقطع بين اللّغة العربيّة واللّغة الإندونيسيّة ، مبينا عناصر التّشابه والاختلاف بينهما إلى أن يكون الشّرح مفهوما وواضحها في ذهن القراء.